



廠商會Mini-outlet 購物消閒首選

展銷日期：10月18-22日
地點：藍田啟田商場
參展熱線：2542 5759 /
2542 8622

歡迎參展！



香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

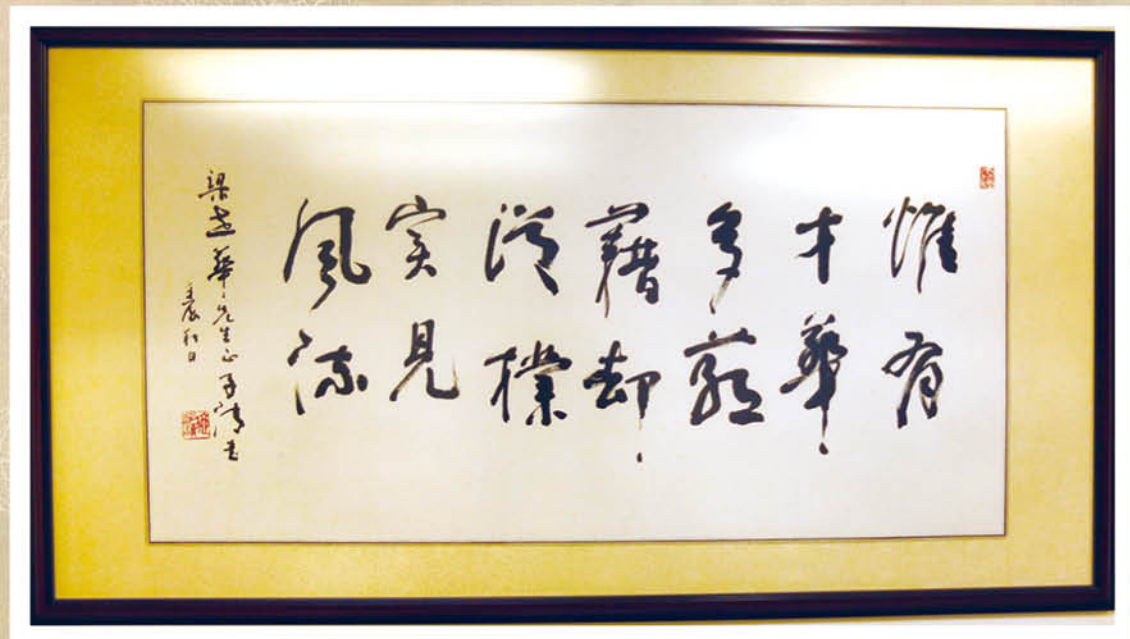


香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

同心展關懷
caring organisation
關愛香港

CMA Monthly Bulletin

八月號 August Issue 2013



梁子清先生墨寶

漫遊書法藝術領域

Wandering in the Art of Chinese Calligraphy

中國的書法藝術源遠流長，藝術價值極高，備受中外讚賞，中國書法大致分為「篆、隸、楷、行、草」五種書體，對不少人來說，書法藝術博大精深，難以掌握。其實，我們可由筆法、墨法、結構及章法等方面入手，了解不同書體的風格，從而鑑賞書法之美。

筆法

書法創作可透過使用各種不同的筆法，以展現不

同的風格。用筆的方法有下列幾種：方圓（起筆、收筆處呈現棱角或圓潤的弧形）、藏露（控制起筆及收筆時的鋒芒）、中側（中鋒與側鋒，書寫時筆鋒的重心）、提按（透過提筆及按筆使筆劃變細或變粗）及轉折（改變筆鋒運行方向）。

墨法

墨是中國特有的產品，它的顏色可以千年不變，乾後見水不散，是構成書法非常重要的一環。書法講



李智廣先生墨寶

究墨的濃淡及潤燥，所謂濃淡是透過控制墨與水的含量，展現濃淡之美；潤燥則是控制墨量與運筆速度，顯現秀麗或險勁的藝術效果。

結構及章法

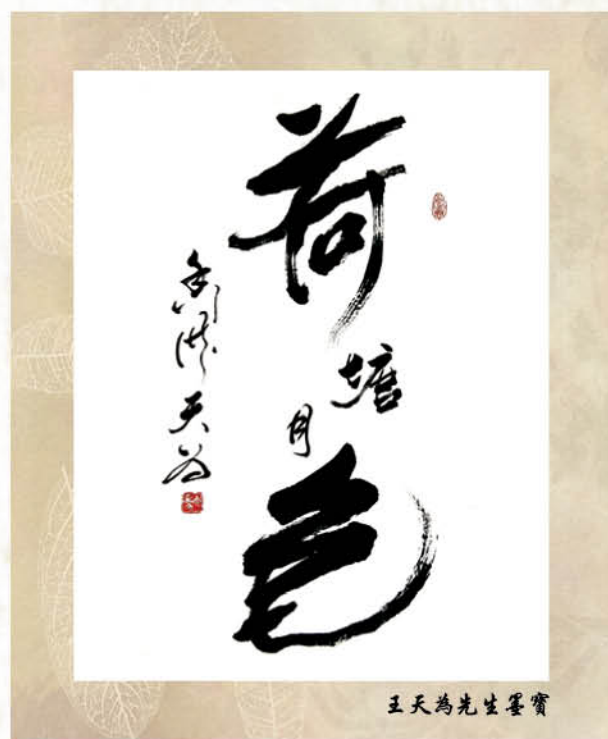
書法講究筆勢的運行和組合，必須恰到好處，否則感覺鬆散無力。每一種書體都有各自的結字法則，隸書以方、扁為主取橫勢，楷書大體正方，行、草書則長扁方圓斜各種都有。就章法而言，則著重字形與字形之間的組合、文字書寫排列的疏密及文句布置。

落款

作品完成之後，在適當位置書寫姓名、時間、場所、出處、用意及印上作者的姓名印章等等，稱之為落款。

本會會員事務發展小組工商網絡拓展委員會委員王天為先生，醉心書法藝術，現為香港書法家協會候補理事，並為香港書畫筆藝會常務理事及中國國際書畫家收藏家協會永久會員，他建議書法初學者，由練習字型方正的小楷及楷書學起，或先以名家的字帖臨模，待技巧成熟後，更可加入個人的風格，要注意技巧雖然重要，但不應過於著重模仿前人的風格，而失卻作品的獨特性。

此外，初學者應揀選適合的寫字工具，毛筆方面，狼毫質較硬，較適合初學者使用。毛筆的保養方



面，使用後注意要筆尖向下、順著水流清洗，那毛筆才可更耐用。王天為先生表示書法用具由數十元至二十多萬元不等，視乎用家的要求而定。

王天為先生除了愛好書法，餘暇並會賦詩造句，更自學印章雕刻，多才多藝，他並經常獲邀展覽作品，與書法愛好者交流心得，他表示，書法以及其他藝術創作應當以陶冶性情為目的，書法有助訓練耐性、怡情養性，年青人應加以學習，而欣賞書畫作品時，可從心出發，透過點畫的運行、字體的造型、段落的行氣呼應及篇章佈置等，感受書畫家展現的藝術風格及創作所表達的情意，從而體會審美的情趣！

Chinese calligraphy has always been much appreciated at home and abroad for its long course of history and ultra-high artistic values. The calligraphy consists of five categories including seal script, clerical script, regular script, running script and cursive script. For lots of people, this broad and profound art form is difficult to grasp. In fact, we can start with areas such as the use of brushes and ink, structural combinations and layouts to understand the styles of different scripts and appreciate the beauty and grace of Chinese calligraphy.

Use of Brushes

Different uses of brushes can lead to very different styles in calligraphy. Currently, there are several methods of using the brush: 1) square and rounded strokes (put

down square or rounded arcs where you start and finish writing); 2) unmanifested strokes (control the sharp crisp shapes where you start and finish writing); 3) centre and side inclination (incline the tip of your brush towards the centre and sides); 4) lifting and pressurising (slim down or bold your strokes by lifting or pressing the brush); and 5) directional shift (change the direction of your brush).

Use of Ink

Ink is a specialty of China. Its colour can remain unchanged after thousands of years, and does not bleed in water after drying. These features make ink a crucial element in Chinese calligraphy. Beauty in calligraphy is subject to the ink's density and moistening, as well as calligraphers' applied strength. To show the beauty of different ink densities, the proportions of water and ink should be well controlled. As for the ink's moistening and calligrapher's applied strength, they refer to using the suitable amount of absorbed ink and speed of brushstrokes to achieve the art effects of grace or strength.

Structural Combinations and Layout

In calligraphy, the running and combination of strokes have to be just right; otherwise the work will look both loose and weak. As a result, each calligraphy script has its own general structure rule. For example, clerical script adopts square and flat structures to manifest horizontal strength; regular script adopts decent square structures; and running script and cursive script utilise various structures including long, flat, square and rounded. Textual layout refers to the structural combinations, the placement density of words and the overall placement of sentences.

Inscription

After finishing their work, calligraphers will usually write down their name, work completion date and venue, source of muse and work purpose, as well as stamp their seal at the appropriate place. This procedure is called the Inscription.

Committee member of Member Affairs Development Committee, Business Network Development Team of CMA Mr Roman Wang is pleasantly obsessed with the art of Chinese calligraphy. Presently, he is not only an alternative member of the Hong Kong Calligraphers' Association, but also the executive director of The Hong Kong Association of

Calligraphy and Painting, and a permanent member of the China International Painters Calligraphers & Collectors Association. He recommended Chinese calligraphy beginners to kick off their journey by practising regular script in small characters and regular script, or by emulating renowned calligraphers' work. He also mentioned that they can even inject their individual style later when they had mastered the fundamental skills. However, beginners should not excessively imitate the styles of reputable calligraphers in order to avoid losing exclusivity in their works.

In addition, beginners should choose suitable writing tools for them, such as wolf hair brushes with comparatively hard hair. For brush maintenance, Wang suggested keeping the brush tip face downward after use and following the water running direction when washing the brush, so that it could be more durable. Regarding the prices of brushes, He noted that the range was between tens of HK dollars and over HK\$200,000, depending on users' need.

In addition to being a calligraphy lover who is often invited to calligraphy exhibitions to exchange ideas with his peers, Wang also enjoys composing poetry and self-learning seal carving in his leisure time. He said that like other types of artistic creation, the purpose of practising calligraphy should be refining one's temperament and training their patience. Hence, young people should practise calligraphy and learn to feel the artistic karma and emotions expressed by calligraphers from the running of strokes, structural combination of words, paragraph coherence and overall textual layout, and thus experience the fun of aesthetic judgment!



資料及部份相片提供：王天為先生

Information and parts of the photos were provided by Roman Wang

會員服務熱線

2851 1555

會員事務發展小組委員梁牧群

鎖業翹楚 五金建材配套專家

Members Affairs Development Committee Member, Simon Leung
Architectural Ironmongery Expert Specialized in the Specification of Building Hardware

今時今日，要留住客人，除了產品要有高的品質外，專業可靠的產品建議及客戶服務同樣重要。本會會員事務發展小組委員、同發號建築材料有限公司總經理梁牧群先生，成功將其五金建材業務轉營，由門市零售，轉為專注於提供各項有關五金製品的工程配套專案服務，大大提升企業的競爭力。

同發號現時的重點產品包括門鎖系統及門鉸，一直深受行內建築師及設計師歡迎，客戶遍及不同層面，由住宅、學校、醫院、酒店以至監獄，均用上其產品。「傳統上香港建築專案一向由洋行壟斷，我們把握80年代初外資撤走的機遇，成功開拓建築專案的業務。至1997年香港回歸時，公司成功投得香港會議展覽中心的項目，成為指定建築五金供應商，邁向公司另一高峰！」

梁氏擅於把握機遇，看準2003年沙士侵襲香港時，市場對防菌及無接觸式自動門的需求，遂由日本及德國引入相關產品，銷量一時兩。[我們絕對不會放過任何商機，隨著香港人口老化問題加劇，市場上對針對長者及傷健人士而設的無障礙產品的需求日增，我們早於數年前已開始發展有關業務。現在而除了門鎖外，公司亦供應一系列玻璃五金製品，如用於陳列系統的配件等，為不少室內設計師亦樂於選用。]

梁氏直言關注客戶每一項細節是其企業服務成功的主要原因。「所謂見微知著，細節可反映整間公司的管理水平，若連細微的地方也照顧週到，才可令客戶完全信賴！」梁氏舉例說，如外國的行車隧道，也特別於進入隧道時安裝橙色燈，讓行車者可慢慢適應隧道內的黑暗環境，這絕對是人性化的設計，十分值得學習！梁氏好學不倦，時刻增值自己，近年更成功獲取英國建築五金公會（GAI）註冊建築五金師，以專業的態度服務客人，並冀將所學到的知識帶到內地。

梁氏亦十分重視公司內部行政的系統管理，現正

籌備申請ISO 27001（信息安全管理体系的規範），提昇客戶對公司的信心。梁氏工作雖然忙碌，但仍然抽空身兼數項公職，除出任本會會員事務發展小組轄下的會員聯絡及活動委員會委員外，並擔任各大商會委員，中國香港特區鎖業協會榮譽會長、港城西北扶輪社副社長及新界東地域童軍財務委員會副主席等，希望能協助加強本會會員間的聯系，並以自身的力量提昇業界的競爭力，貢獻社會。

Nowadays, other than offering high-quality products, professional and reliable product suggestions and customer services are also important to maintain customers. Mr Simon Leung, a member of our Members' Affairs Development Committee and General Manager of Tung Fat Ho Building Material Limited, has successfully transformed his business from trading building hardware materials in retail sector to providing specification for total hardware solution, hugely boosting the competitiveness of his company.

Presently, the company's key products mainly include door lock systems and hinges, which have been popular among architects and designers for years and attracted customers from different sectors – from residences, schools, hospitals to even gaols. "Overseas trading companies used to monopolise the construction project field in Hong Kong, so seeing an outflow of foreign capital in early 1980s, we successfully captured the opportunity to create our own construction project business. In 1997 when Hong Kong was returned to China, our company awarded as nominated supplier for Hong Kong Convention and Exhibition Centre, which was another mile-stone of our company!"

Simon excels at grasping opportunities. When SARS (severe acute respiratory syndrome) invaded HK in 2003, Simon saw a market demand for anti-bacterial doors, non-contact proximity automatic doors. He then marketed relevant products from Japan and Germany, generating unparalleled sales at the time. "We never miss any business opportunity. As Hong Kong's aging population grows, a rising demand for Barrier Free design products for seniors and disabled people has appeared in the market, while we were already developing related businesses a couple of years back. Besides door locks, our company also offers a series of glass hardware products now, for example display system accessories, which are delightful choices of many interior designers."



When talked about the main reasons for the success of his business, Simon admitted that attention to tiny details was quite important. "As the proverb goes 'a feather shows the way the wind blows', details can reflect the management level of the entire company. So we can gain our clients fully trust only by taking care of even the smallest details." Here, Simon took the road tunnels in abroad as a good example of user-friendly design, saying the orange lights installed in sections near entrances are intended for drivers to gradually get used to the dark environment inside the tunnel. Simon is also very studious and always takes time to better equip himself for his business. In recent years, he successfully obtained the registered architectural ironmonger in UK's Guild of Architectural Ironmongers' (GAI), intending to serve clients with a professional attitude and bring his learning to the mainland China.

Moreover, Simon attaches great importance to the management of internal administration system. He is now preparing to apply for the ISO 27001 certification (ISO for Information Security Management System), to enhance the clients' confidence in his company. Although he is very busy at work, Simon still takes some time to serve a couple of public posts. For example, apart from being a member of Members' Contact and Activities Team under our Members' Affairs Development Committee, he is also committee member for various trade associations, the Honorary President of The Associated of Locksmith of Hong Kong S.A.R. China Ltd., the Vice-president of Rotary Club of City Northwest Hong Kong and Financial committee Vice-chairman of Scout Association of HK NT East Region. He hopes to help strengthen the communication between our members and boost the competitiveness of the whole industry by his own strength, so as to contribute to society.



特區政府職能架構小百科(六)

Functions and Architecture of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (VI)

上期簡介了投資推廣署及通訊事務管理局的職能，今期將重點介紹與工業界息息相關的工業貿易署，好讓大家加深了解。

In the last issue, we introduced the functions of InvestHK and the Communications Authority. In this issue, we will provide you with a better picture of the Trade and Industry Department.

工業貿易署

現任工業貿易署署長為麥靖宇先生，該署的主要使命，是引領、協助及推動本港的工商業發展。為

實踐這個使命，該署除致力在國際貿易組織中扮演重要的角色外，並大力推動全球自由貿易，協助工商界維護和拓展他們在全球貿易市場的空間。此外，該署亦重視協助本港企業，包括中小型企業加強競爭力，為其產品和服務增值，以及確保香港貿易制度公正穩健和維護其良好的聲譽，可謂任重道遠。

為加強對工業界和中小型企業的支援，工業貿易署轄下的工商業支援部致力制訂適當的政策措施及服務計劃，以提高中小企業的競爭力和促進其長遠發展；並重視協調公營機構及工業支援組織的工作，有效地支援中小企業的發展和滿足其需要。此外，其轄下的「中小企業支援與諮詢中心」亦可為中小企業提供免費的營商資訊（例如有關政府及公營機構所提供

的中小企業支援服務、創業及政府商業牌照規定等）、諮詢服務和設施。

為解決中小企面對的資金問題，工貿署亦持續推行各類中小企業資助計劃，包括「中小企業市場推廣基金」、「中小企業信貸保證基金」、「中小企業發展支援基金」及「特別信貸保證計劃」等，以協助推動中小企可以持續發展。

Trade and Industry Department

The Trade and Industry Department is currently led by Director-General Mr.

Kenneth MAK. Its mission is to lead, support and facilitate the development of trade and industry in Hong Kong. To this end, the Department plays a key role in international trade for the pursuit of global free trade, assists the trade and industry in safeguarding and maximising their access to the global market, helps Hong Kong enterprises including small and medium enterprises (SMEs) enhance their competitiveness and add value to their products and services, and safeguards the integrity and credibility of Hong Kong's trade regime. These are long and arduous tasks.

In a bid to enhance the support to the industry and trade in Hong Kong and SMEs, the Industries Support Division of the Department strives to develop policy initiatives and programmes of services to enhance the competitiveness of SMEs and their long term development,



■本會主辦一年一度「香港工商業獎：機器及機械工具設計」比賽，工業貿易署全力支持。

co-ordinates the efforts of the public sector and industry support organizations in supporting the development of SMEs and meeting their needs, and provides SMEs with a comprehensive range of free business information (e.g. SME support services of the public sector, business start-up information, government business licensing requirements, etc.), consultation services and facilities through the Support and Consultation Centre for SMEs.

In regard to fund support to SMEs, the Department continues to implement a variety of SME Funding Schemes, including the "SME Export Marketing Fund", "SME Loan Guarantee Scheme", "SME Development Fund", and "Special Loan Guarantee Scheme", so as to facilitate the sustained development of SMEs.

相片提供：香港特區政府 Photos: HKSAR Government



重要資訊

Important Information

誠邀各會員企業為在粵就讀的香港學生提供工作機會

Inviting members to provide internship / work opportunities for Hong Kong students studying in Guangdong

為協助在廣東省內大學就讀的香港學生於在學期間及畢業後，在廣東找尋實習和工作的機會，以充實學習經驗及抓緊在內地發展的機遇，同時為港資企業和香港經濟作出貢獻，現誠邀各在粵投資及設廠的會員企業，將適合的招聘職位資料，透過本會轉交駐粵經濟貿易辦事處代為轉交廣東省內大學。

有意提供職位的會員，請下載表格http://www.cma.org.hk/files/fckfiles/CMA_Application.pdf，填妥後傳真（傳真號碼：2815 5713）或電郵（電郵地址：sea6@cma.org.hk）至本會，如有查詢，請致電會員服務熱線2851 1555。

To help Hong Kong students studying at the universities in Guangdong to find internship and work opportunities during their study or after graduation, as to enrich their learning experience, seize development opportunities in the mainland and contribute to both Hong Kong enterprises and economy, we are now inviting members investing or operating factories in Guangdong to send us details about their upcoming internship posts. We will transfer the details to universities in Guangdong through the Hong Kong Economic and Trade Office.

Members interested to offer internships are invited to fill in the form from http://www.cma.org.hk/files/fckfiles/CMA_Application.pdf and send it back to us via either fax (fax no.: 2815 5713) or email (sea6@cma.org.hk). For enquiries, please call our member service hotline at 2851 1555.



青年委員會參加

「2013永明金融赤柱國際龍舟錦標賽—混合組」賽事

CMA Youth Committee Took Part in the Sun Life Stanley International Dragon Boat Championships 2013's Mixed Division

焦點活動

Event Focus

本會轄下青年委員會於6月12

日端午節參加了「2013永明金融赤柱國際龍舟錦標賽-混合組」賽事，並順利晉身決賽，成績可喜可賀。為應付是次比賽，青委會龍舟隊隊員於4月份開始進行定期訓練，在努力下終能取得理想成績，實在令人鼓舞。

The CMA Youth Committee took part in the Sun Life Stanley International Dragon Boat Championships 2013 at this year's Dragon Boat Festival on June 12, where gratifying performance successfully brought the Committee's dragon boat team into the final race. Since April, the team had been conducting dedicated training regularly. It was indeed encouraging to see that their efforts eventually paid them off with this satisfactory result.



運動結合節能 首創校園「環保健身閣」

First Campus 'Eco-Gym' integrates Sports and Energy-saving

有 沒有想過運動除了可保持身體健康，還可為環保出一分力？為向新生代宣揚環保訊息，中電與粉嶺宣道會陳朱素華紀念中學於本年4月合作建立全港首個校園「環保健身閣」，把自行研發的「踏步發電機」、划艇機以及校內的六部健身單車一同連接發電裝置和電池，這些設備累積產生的電可供給健身閣內的電子時鐘。

為完善整個節能方案，中電亦安裝自家設計的實時校園節能監察系統 (GREEN^{PLUS} Console)，讓學校可利用有關系統提供不同的環保資訊，如健身

設備所產生的發電量、中一各班房的用電量、以至全校總用電量及碳排放量等，並透過舉辦各類型的節能比賽，加強學生的慳電意識，及改善其耗電習慣。

承接「環保健身閣」的理念，中電更推出「校園家居齊慳電」計劃，將運動與節能互相融合的環保訊息，推廣至由中電供電範圍內的中小學校及學生的家庭，並提供各種免費節能服務，鼓勵學校積極參與及推行節約用電的計劃，計劃預期可每年節省約40萬度電。如各會員企業有興趣參與各類節能項目或有任何查詢，請與中電聯絡。

programme, CLP also installed its proprietary real-time campus energy consumption monitoring system named GREEN^{PLUS} Console. This system provides a comprehensive display of information, including the electricity generated by the fitness equipment, electricity consumption in each Form one classroom, as well as the school's total electricity consumption and carbon emissions. This information can be used to organise energy-saving competitions, highlighting the importance of power saving to students and improving their energy consumption behaviour.

Leverage on the concept of the "Eco-Gym", CLP launched a new School and Home Energy Saving Scheme. It promotes environmental protection which integrates sports and energy-saving initiatives at primary and secondary schools as well as among students' families under the CLP's supply areas. CLP also offered a variety of free energy-saving services and encouraged schools to actively participate in and implement plans to conserve electricity. The scheme is expected to save 400,000 kWh of electricity per year. If you are interested in participating in energy-saving projects, please contact CLP.



Have you ever associated sports with energy-saving? To deepen students' environmental consciousness, CLP joined forces with Christian Alliance SW Chan Memorial College to build Hong Kong's first campus "Eco-Gym" in April. In the "Eco-Gym", CLP not only installed a power generating rowing machine and a self-invented Step Power Generator, but also connected six exercise bikes to an electric power generator and batteries, which can store power for the electronic clock in "Eco-Gym".

To facilitate the school's energy-saving

資料及相片提供：中華電力有限公司

查詢電話：2678 7092

網址：www.clponline.com.hk/myBusiness

Source：CLP Power Hong Kong Limited

Enquiry：2678 7092

Website：www.clponline.com.hk/myBusiness





Bulletin
編輯個人資料

行業委員會 33

- 紡織及印染業
- 鞋履及皮革業
- 紙品包裝業
- 印刷業
- 電子及光學製品業
- 影音資訊媒體製品業
- 資訊科技業
- 藥物業
- 保健品業
- 珠寶業
- 塑膠業
- 化工業
- 五金業
- 電器業
- 機電業
- 食品製造業
- 傢俬裝飾業
- 禮品業
- 文儀體育用品業
- 玩具業
- 鐘錶業
- 汽車零部件業
- 建造業
- 環保業
- 貿易服務業
- 專業服務業
- 其他製造業
- 其他服務業
- 電鍍環保化工業
- 服裝飾品業
- 餐飲服務業
- 金融服務業
- 毛皮加工及製品業

環保減廢及商業廚餘處理分享會 (6 photos)



廠商會工展慶回歸紀念盃 (7 photos)



會員輕鬆茶聚 (3 photos)





Home 20+

Bulletin



6月會董晚宴 (3 photos)



卡拉OK聯歡派對 (7 photos)



青年委員會探訪保良局活動 (3 photos)

香港中華廠商聯合會秘書
服務有限公司

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價\$5,460免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676

全新「年費自動轉賬服務」

會員凡遞交申請表格，均可獲贈2013年度廠商會電影欣賞之夜入場門券4張。查詢熱線：2851 1555



「會員特惠計劃2013」

會員盡享各式工商及消閒購物優惠，詳情請瀏覽：www.cma.org.hk/files/fckfiles/cma_booklet_201302.pdf



「廠商會專業顧問團隊」



會員專享免費諮詢服務，首次惠顧可享\$200折扣或其他特別優惠，詳情請瀏覽：http://www.cma.org.hk/pages/cma_consultant_form

製作：
會籍部團隊

CMA Makers@2013

中文 · 隱私政策 · 使用條款 · Cookies · 更多▼



公司名稱：**Mother Outdoor Lifestyle**
 受訪代表：許兆棟先生及陳榮欣先生
 業務性質：出售「山系」環保戶外活動用品

Company name: Mother Outdoor Lifestyle
 Dispatched company representatives:
 Mr Kenrick Hsu and Mr Peter Chan
 Business nature: Selling Mountains series' outdoor gear



旺角登打士街是我們的第一分店，希望可在不久將來在港島區再開分店，歡迎各位到訪本店網頁 www.motheroutdoor.com 瀏覽更多資訊。廠商會會員於本店惠顧時出示會員證可享有正價貨品85折、精選貨品折扣優惠。

廠商會經常舉辦各類型活動，包括考察團及 Happy Hour 活動等，讓我結識不少會員朋友，並與各行各業的工商人士建立緊密的聯繫，有助發掘商機。

許兆棟

After thoughts on the visit:

I would like to express my thanks to Mr Yau, Ms Poon and some other members of CMA for their earlier visit to my shop and giving their comments on "Mother". The CMA frequently holds activities like delegation tours and "Happy Hour" gathering, from which I have met a lot of friends and discovered business opportunities.

Founded in 2012, our shop is aimed at importing the Mountains culture from Japan into Hong Kong. Named "Mother" – an acronym for "Mountains, Ocean, Trees, Hills, Earth, River", our shop not just intends to promote people's awareness of the ecosystem, but goes on to help them integrate such attitude into their life and reflect

it through fashionable lifestyles. Therefore, all products offered in our shop are made of comfortable eco-friendly materials. CMA Members can enjoy 15% off discount for products of original price, and discounted price for selected items upon showing membership card.

Our first shop is located in the Dundas Street, Mongkok, and we hope to open a branch on Hong Kong Island in the foreseeable future. You are welcome to visit www.motheroutdoor.com for more details and information about our shop.

The CMA frequently holds activities like delegation tours and "Happy Hour" gatherings, from which I have met a lot of members and built up close relationship with people from different industries. It is useful for discovering business opportunities.

Kenrick Hsu



如各位會員企業欲本會安排拜訪，請電郵至 vivian@cma.org.hk
 To arrange company visits, please email vivian@cma.org.hk

資歷架構知多D (三) Qualifications Framework (3)

資歷名冊是什麼？

全球經濟一體化，各行各業朝向專業化發展，無論是老闆或者業內從業員都要不斷自我增值，才可以保持競爭力。市場上提供形形色色的培訓課程，大家應如何作出比較，從而挑選最切合自己事業發展需要，而且具質素的課程？

為方便市民容易搜尋資歷架構認可的資歷及相關培訓課程的資料，教育局特設立了資歷名冊 www.hkqr.gov.hk。資歷名冊是一個免費的網上資料庫，現時載列了超過7,400個不同的教育及培訓課程、其相關資歷及課程營辦者資料等。所有刊登在資歷名冊的資歷均已通過香港學術及職業資歷評審局或擁有自我評審資格的院校的質素保證程序，並獲資歷架構認可。

資歷名冊上的資歷以「學習 / 培訓範疇」及或「行業」分類，讓你能輕易查閱資歷及相關進修計劃詳情，包括資歷頒授機構、資歷級別及授課模式等。大家可按自己的興趣、能力及事業發展的需要，從資歷名冊內選擇最合適的培訓課程，制訂個人進修路徑，向選定的目標邁進。

What is Qualifications Register (QR)?

In today's globalised economy where all sectors are going professional, both employers and industry practitioners alike have to keep upgrading their qualifications to stay competitive. However, facing a dazzling array of training programmes on the market, how would you do the comparison for courses that, not only are of good quality, but also best suit your career development needs?

With respect to these issues, the Education Bureau has especially set up the Qualifications Register (www.hkqr.gov.hk), aiming to make it convenient for citizens to search for qualifications recognised under the government's Qualifications Framework (QF) and details about relevant programmes. The QR is a free online database currently listing over 7,400 education and training programmes with the information of their operators and qualifications such programmes lead to. Qualifications published in the QR are QF-recognised and have all passed quality assessment by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic & Vocational Qualifications or institutes with self-accrediting status.

In the QR, qualifications are classified by "Area of Study/ Training" and/or "Industry"; you can easily enquire about QF-recognised qualifications (including institutes awarding the qualifications, QF levels and teaching modes) and their relevant study plans. Based on your own interests, abilities and career development needs, choose the most suitable programmes, formulate your study path, and then head straight towards your goals.



查詢：

資歷架構秘書處

電話：2836 1700

資歷架構：www.hkqf.gov.hk

資歷名冊：www.hkqr.gov.hk

資料由資歷架構秘書處提供

Inquiry:

Qualifications Framework Secretariat

Tel: 2836 1700

QF: www.hkqf.gov.hk

QF Register: www.hkqr.gov.hk

Provided by Qualifications Framework Secretariat

新會員介紹

Introduction of New Members

公司：上海陸金記瓜子大王
Company: Shanghai Luk Kam Kee
King of Melon Seeds

代表：顧問 陸寶龍先生
Representative: Adviser
Mr Luk Choi Lung, Simon
產品：零食食品
Product: Food



公司：華明眼鏡製造廠有限公司
Company: Wah Ming Optical Manufactory
Limited

代表：董事長 張錦輝先生
Representative: Director
Mr Cheung Kam Fai
產品：眼鏡製造
Product: Optical frame & optical
components



公司：康加美國際集團有限公司
Company: Health & Beauty International
Holdings Limited

代表：執行董事 利翠芬小姐
Representative: Director
Ms Lee Tsui Fun
產品：醫療儀器、營養品及
醫療服務
Product: Medical equipment,
nourishment and
medical services



公司：東瀛旅行社有限公司
Company: EGL Tours Company Limited
代表：執行董事 楊國全先生
Representative: Executive Director
Mr Huen Kwok Chuen
產品：旅遊服務
Product: Travel services



公司：彩福企業(婚宴專門店)有限公司
Company: Choi Fook Enterprises
(Wedding Banquet) Limited
代表：集團董事長 何志強先生
Representative: Managing Director
Mr Ho Chi Keung
產品：餐飲服務
Product: Catering services



公司：國際金融資本集團有限公司
Company: International Finance Capital
Group Limited

代表：高級合夥人 吳佳榮先生
Representative: Senior Partner
Mr Ng Kar Wing Karwing
產品：金融顧問服務
Product: Financial consulting



公司：龐蓀有限公司
Company: Pompei Limited

代表：主席 黃永成先生
Representative: Chairman
Mr Wong Wing Shing, Vincent
產品：歐洲名牌時裝
Product: Luxury fashion
product



公司：磐石貿易有限公司
Company: Rock Trading Company Limited

代表：營業經理 趙榮豐先生
Representative: Sales Manager
Mr Chiu Wing Fung
產品：健康用品
Product: Health product



公司：艾爾奇科學發展有限公司
Company: Alagate Science Development
Limited

代表：營運總監 曾銳先生
Representative: Chief Operating Officer
Mr Tsang Yuet, Albert
產品：培訓及教育
Product: Training & education



公司：富士凌有限公司
Company: Futurelink Limited

代表：董事 馬家強先生
Representative: Director
Mr Ma Ka Keung
產品：課程培訓
Product: Training & event



中國銀行（香港）集團全新推出「存支票機」繳付會費服務

BOCHK Group's newly launched Membership Fee Payment Services via Cheque Deposit Machines

全新增設
New Service

由即日起，中國銀行（香港）集團遍佈全港的逾200部「存支票機」可為本會會員提供24小時繳付會費服務。「存支票機」採用輕觸式螢幕，操作簡易。您可存入本港任何銀行開具的港元支票，並可選擇打印含支票影像的客戶通知書以作參考，方便快捷。

備註：24小時存

支票及繳費服務只限於指定的「存支票機」。上述「存支票機」的數目為截至2013年5月31日的數據。上述服務受中銀香港集團有關條款及細則約束。（有關條款及細則請與相關單位確定受中銀香港或中銀香港集團約束）



From now on, Bank of China (Hong Kong) Group offers our members 24-hour membership fee payment service via over 200 Cheque Deposit Machines located in Hong Kong. Equipped with touch screen, the user-friendly Cheque Deposit Machines enable you to deposit Hong Kong Dollar cheques issued by any banks in Hong Kong, and print the customer advice with the image of the deposited cheques for reference.

Remarks: 24-hour cheque deposit and bill payment services are available only at designated Cheque Deposit Machines. The number of Cheque Deposit Machines quoted above is as of 31 May 2013. The above services are subject to the relevant terms and conditions of BOCHK Group.

按
Press

「開始」
"Start"

選擇語言
Select language

選擇「繳付商戶賬單」
Select "Bill Payment Service"

選擇商戶類別（其他）
Select merchant category (others)

選擇商戶
Select merchant

輸入繳費單編號
Enter payment reference

輸入支票銀碼
Enter cheque amount

放入支票
Insert cheque

選擇列印客戶通知書
（包括或不包括支票影像）
Choose to print a customer advice
(with or without cheque image)

資料來源

Source of information:



中國銀行(香港)
BANK OF CHINA (HONG KONG)

個人客戶熱線

Personal Customer Hotline: 3988 2388



CARMELTON CO. LTD.
加美敦有限公司

銷售熱線：852-2417 3236 傳真：852-2914 4298

地址：香港上環干諾道西118號3106室



國際品牌 優質之選
香港最有價值企業優秀企業獎
2013年度服務大獎
最可靠嬰兒產品生產商

CE GMC FDA ISO 9001 ISO 13485 產品通過ISO 9001及ISO 13485
國際品質認證, 信心之選

歡迎直銷 **2417 3236**

BABY and MATERNITY CARE 嬰兒及產婦用品



安心寶NICE CARE 產婦衛生巾

超柔親膚棉面，加強防漏前後護翼，量多或夜用時更安心保護。適合：產後排穢、一般婦女（月經特多及夜用）、長時間工作者使用。



高慧Growie 早產嬰兒紙尿褲

特設為早產嬰（1.5-2.5kg）使用
吸水透氣表層，貼身乾爽。



幫貝爽Dry Plus 嬰兒紙尿褲（全功能）

超強吸水藍芯導流層，保護寶寶防止側漏。新型魔術前貼，可多次反覆黏貼使用。紙尿片底膜加印精美卡通設計圖案。採用透氣複合無紡布底層，快速散發濕氣，防止尿疹。採用高分子吸濕體，吸水力特強。

ELDERLY CARE 成人護理用品



安心寶NICE CARE 成人紙尿褲

特強吸水力，柔軟不織布表層，貼身舒適，設尿濕顯示功能，橡筋位防水份於髀位滲出，防菌除臭。



安心寶Male Guard 輕量失禁墊

適合活動型男仕使用，社交活動、遠足旅行及海外旅行。



安心寶NICE CARE 成人紙尿褲「加護裝」

特強吸水力，柔軟不織布表層，貼身舒適，設尿濕顯示功能，防漏邊防水份於髀位滲出，防菌除臭。



安心寶NICE CARE 床墊

柔軟不織布表層，能保持表面乾爽。PE防漏底層。適合長期臥床、失禁病人、嬰兒、產婦及手術前後病人使用。



唯美AB-PLUS 成人紙尿褲

特強吸水力，柔軟不織布表層，貼身舒適，設尿濕顯示提示，橡筋位防水份於髀位滲出，防菌除臭。



安心寶NICE CARE 片芯

柔軟透氣又乾爽無紡布表層，柔軟透氣，防止回滲，保持肌膚乾爽自然。適合大小便失禁人士使用。



安心寶Bladder Control Pad 輕便護滲墊

適合活動型男女使用，社交活動，遠足旅行及海外旅行

歡迎網購或團購 www.carmelton.com

其他製造業委員會主席李國明先生 致意

精選中秋會員優惠

Mid-Autumn Festival Member Offers

美國家得路 CATALO

金裝美國莓乾果仁月餅
(月餅4件及美國天然雜錦莓乾果仁1盒)

**Deluxe Mooncake with
U.S. Dried Fruits and Nuts**
(Mooncake 4 pcs and
U.S. Deluxe Berry Nuts Mix)

原價

Original Price HK\$338

廠商會會員價 CMA Member Offer
HK\$160/盒 set

HK\$150/盒 set (訂購3盒或以上 MOQ: 3 sets)



紐西蘭UMF5+活性麥蘆卡健胃蜂蜜禮盒
**New Zealand Active 5+
Extra Manuka Honey Gift Set**

原價

Original Price HK\$628

廠商會會員價 CMA Member Offer
HK\$423



查詢及訂購熱線 Enquiry Hotline: 3556 8686

点点綠

Green Dot Dot

点点綠金華八寶月 (4個裝)
**Green Dot Dot Jinhua &
Seeds Moon Cake**
(180g x 4pcs per set)

原價

Original Price HK\$348

廠商會會員價 HK\$178

CMA Member Offer HK\$159

(訂購3盒或以上 MOQ: 3 sets)



点点綠紀子木耳豆蓉月 (4個裝)
**Green Dot Dot Wolfberry &
Black Fungus Moon Cake**
(180g x 4pcs per set)

原價

Original Price HK\$358

廠商會會員價 HK\$188

CMA Member Offer HK\$169

(訂購3盒或以上 MOQ: 3 sets)



点点綠有營花好月圓禮物籃
**Green Dot Dot Wellness
Moon Cake Hamper**

原價

Original Price HK\$1,496

廠商會會員價 HK\$1,388

CMA Member Offer HK\$1,298

(訂購10盒或以上 MOQ: 10 sets)



查詢及訂購熱線 Enquiry Hotline: 3181 4488

Summit Far East Limited

ARNOLD PALMER SERIES

**2011 ARNOLD PALMER
CHARDONNAY**

**2010 ARNOLD PALMER
CABERNET SAUVIGNON**

原價

Original Price \$195/支bottle

廠商會會員價

CMA Member Offer HK\$175.5/支bottle



JAQK SERIES

2007 22 BLACK CABERNET SAUVIGNON

原價

Original Price \$228/支bottle

廠商會會員價

CMA Member Offer HK\$205.2/支bottle

2007 BONE DANCE MERLOT

原價

Original Price \$208/支bottle

廠商會會員價

CMA Member Offer HK\$187.2/支bottle



**2007 HIGH ROLLER CABERNET
SAUVIGNON (Limited Edition)**

原價

Original Price \$780/支bottle

廠商會會員價

CMA Member Offer HK\$702/支bottle

儲酒恒溫蛋

Egg-O-Chiller

原價

Original Price \$350/個pcs

廠商會會員價

CMA Member Offer HK\$315/個pcs



查詢及訂購熱線 Enquiry Hotline: 2891 0683

遠東花卉

FarEastFlora.com Ltd

把酒邀明月

Intoxicating Moonlight

原價

Original Price HK\$1,062

廠商會會員價

CMA Member Offer HK\$796



**豐裕 • 豐饒
Opulence**

原價

Original Price HK\$2,485

廠商會會員價

CMA Member Offer HK\$1,863



推廣標記 Promo code : CMAMA13

產品標記 Product code : HKMDG09A (把酒邀明月)
& HKMDG18A (豐裕 • 豐饒)

網址 Website : www.FarEastFlora.com.hk

更多中秋優惠內容，請密切留意本會通告。

Please be updated to our circular for more Mid-Autumn festival offers.

名車薈

Vehicle Show Case



RANGE ROVER SPORT 5.0

全新Range Rover Sport的道路駕駛科技在SUV中傲視同儕，運用Land Rover突破性輕量化設計和車架技術，令車重減輕最多達420kg，更帶來Land Rover獨一無二的越野能力。Range Rover Sport配備5.0L機械增壓引擎和先進的ZF 8HP70八前速自動波箱，輸出510匹強勁馬力，100km加速達5.3秒，最高時速225km。

融合奢華享受和動態性能，全新Range Rover Sport的簡潔現代車身設計同時帶來更寬大的車廂空間。車型僅比上代長62mm，總長4850mm比一般7座SUV更短，操控性更佳之餘更容易泊位，加長輪距（增長178mm）令後座位置更寬闊，並提供5+2座位配置供顧客選擇。車尾更可以由駕駛座或使用智能車匙遙距開關，使用方便。

The all-new Range Rover Sport delivers one of the best on-road dynamics in SUV, together with class-leading all-terrain capability. Making use of Land Rover's breakthrough lightweight suspension design and innovative dynamic chassis technologies, it achieves a weight saving of up to 420kg. It is equipped with 5.0-litre V8 supercharged petrol engine and ZF 8HP70 8-speed automatic gearbox, offering 510PS horsepower with 0-100km acceleration at 5.3s and a top speed of 225km/h.

Blending agile handling with exceptional comfort, the new vehicle has a sleek and contemporary appearance combined with enhanced use of space. The new Sport is just 62mm longer than its predecessor, yet at 4850mm, it is shorter than other 7-seater SUVs, bringing greater maneuverability and ease of parking. However, a significantly longer wheelbase (increased by 178mm) provides greater room and improved access for rear passengers, also offering 5+2 seating for option. Remote close feature makes controlling the power tailgate possible from either the key fob or driver's seat tailgate button.

廠商會會員專線：2821 7147
資料及相片提供：Land Rover Hong Kong
CMA Enquiry Hotline: 2821 7147
Source: Land Rover Hong Kong



規格 SPECIFICATIONS

引擎 ENGINE : 5.0-litre V8 supercharged petrol engine
最大馬力MAX OUTPUT : 510PS@6,000 - 6,500rpm
最大扭力MAX TORQUE : 625 Nm@2,500 - 5,500rpm
極速TOP SPEED : 225 km/h
0-100 公里/加速 ACCELERATION(0-100km/h) : 5.3 sec
傳動系統GEARBOX : 8-Speed automatic transmission

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

地址：香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈
會籍部電話 Tel：2851 1555
傳真 Fax：2815 5713

Address：CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
網址 Website：www.cma.org.hk
電郵 Email：info@cma.org.hk